9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/09/14 09:51 PageA

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/9/14 09:51 PageB

Tefal®

Purely and Simply

EN

DE

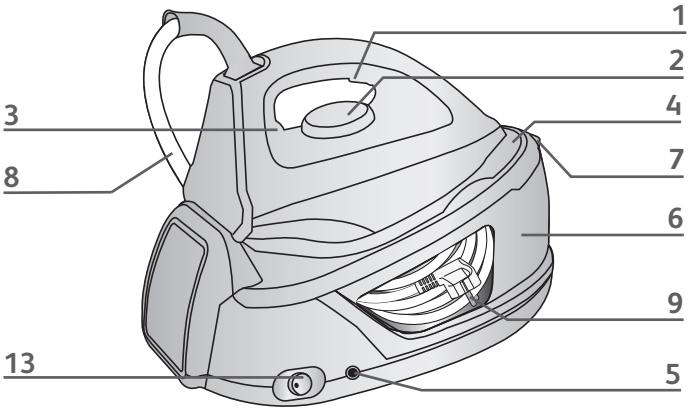
NL

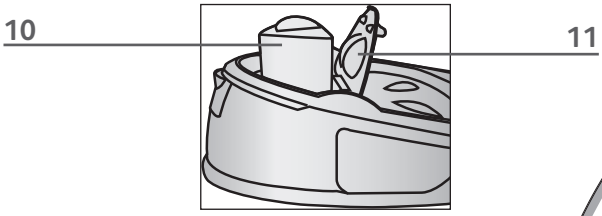
IT

ES

PT

www.tefal.com


1
2
3
4
7
8
6
9
13
5


10
11

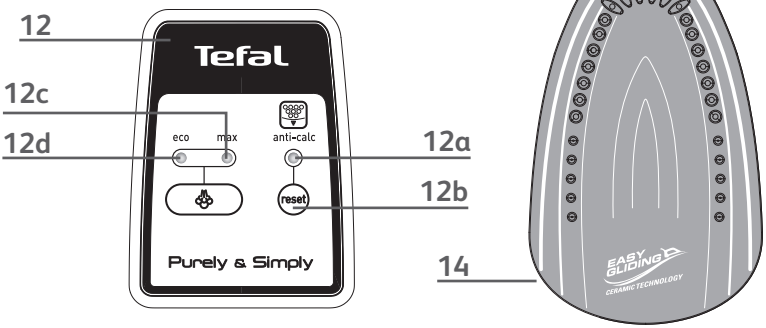

12
Tefal
12c
12d
eco
max
anti-calc
12a
12b
reset
Purely & Simply
14
EASY GLIDING
CERAMIC TECHNOLOGY

Fig.1

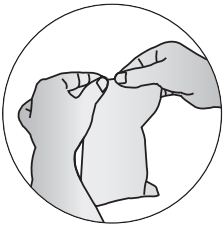


Fig.2

Fig.3

Fig.4

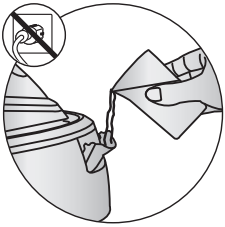


Fig.5

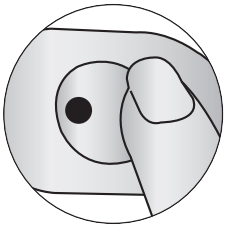


Fig.6

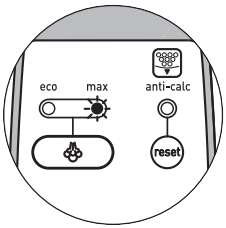


Fig.7

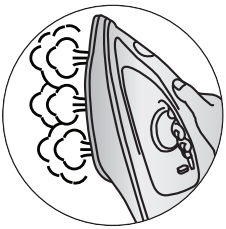


Fig.8

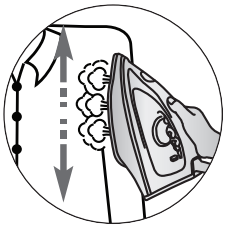


Fig.9

Fig.10

Fig.11

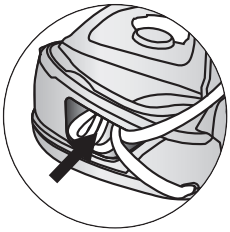


Fig.12

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/09/14 09:51 PageE

Important recommendations

Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This product has been designed for domestic indoor use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank.
  - before cleaning the appliance,
  - after each use.
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat-resistant surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capabilities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.
- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired

physical, sensory or mental capabilities provided that they have been thoroughly instructed regarding the use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision. Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.

- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).

- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- Never fill your appliance directly from the tap.
- The cartridge cap must not be opened during use.
- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at a Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.
- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the water connection cord is damaged, it must be replaced by Tefal Approved Service Centre to avoid any danger.

- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your appliance is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.

- It is equipped with a thermal fuse to avoid overheating.
- Always plug your appliance:
  - into a mains circuit with voltage between 220 V and 240 V (Alternating current only),
  - a socket outlet with an earth connection.

  Connecting to the wrong voltage may cause irreparable damage to the appliance and will invalidate your guarantee.

  If you are using a mains extension lead, ensure that it is correctly rated (16A) with an earth connection, and is fully extended.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket outlet.
- Do not leave the power or steam cords close to or in contact with sources of heat or sharp edges.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board to prevent water spots on clothes and to avoid hot steam venting sideways. Be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your appliance iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.
- Safety instructions Anti calc cartridge:

- Not for drinking

- Keep out of the reach of children

- Dispose with household refuse

- Keep in cool dry place

PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/09/14 09:51 Page3

DE

Wichtige Empfehlungen

Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel ausgesteckt vom Stromkreis getrennt werden. Stecken Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - vor dem Füllen des Wassertanks,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse Bügeleisen nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/09/14 09:51 Page4

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kindern sollte das Spielen mit dem Gerät untersagt werden. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder warten. Achten Sie darauf, dass das Bügeleisen und das Netzkabel, wenn es unter Spannung steht oder abkühlt, außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren sind, wenn sie unter Spannung stehen oder abkühlen.

- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn es an das Stromnetz angesteckt angeschlossen ist,
  - bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Befüllen Sie Ihr Gerät niemals direkt am Wasserhahn.
- Der Deckel der Kartusche darf während der Benutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.

- Überprüfen Sie vor der Benutzung die Strom- und Dampfkabel auf Zeichen von Verschleiß oder Beschädigung. Falls das Stromkabel oder das Wasseranschlusskabel beschädigt ist, muss es vom Tefal-Vertragskundendienst ausgetauscht werden, um jeglichen Risiken vorzubeugen.

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit,...).
- Bei Ihrem Gerät handelt es sich um ein Elektrogerät: es ist unter normalen Nutzungsbedingungen zu benutzen. Es ist nur für den Hausgebrauch vorgesehen.
- Es besitzt eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Stecken Sie Ihr Gerät immer aus:
  - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
  - an einer geerdeten Steckdose.

  Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.
  Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.
  Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Bügeln Dampfen. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihr Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Platzieren Sie es nie unter einem laufenden Wasserhahn.
- Sicherheitshinweise - Antikalk-Kassette

- Nicht zum Trinken geeignet

- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren

- Kann mit dem Hausmüll entsorgt werden

- An einem kühlen und trockenen Ort aufbewahren

BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/09/14 09:51 Page6

Belangrijke informatie

Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - vóór het vullen van de watertank,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis

en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet reinigen of onderhouden zonder toezicht. Houd het strijkijzer en het snoer buiten bereik van kinderen jonger dan 8 jaar wanneer het apparaat onder stroom staat of afkoelt.

- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).

- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Vul uw apparaat nooit direct onder de kraan.
- De patroonklep mag niet worden geopend tijdens gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Controleer de net- en stoomsnoeren voor gebruik op slijtage of schade. Als het net- of stoomsnoer is beschadigd, moet het worden vervangen door een door Tefal erkend servicecentrum om gevaar te

voorkomen.

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu, ...).
- Uw apparaat is een elektrisch apparaat: het moet worden gebruikt onder normale gebruiksomstandigheden. Het is uitsluitend voor huishoudelijk gebruik bestemd.
- Het is voorzien van een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit altijd uw apparaat aan:
  - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - een geaard stopcontact.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.
  Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Dompel uw strijkijzer nooit onder in water of een andere vloeistof. Plaats het apparaat nooit onder een stromende kraan.
- Veiligheidsinstructies - Anti-kalk cartridge

- Niet drinken

- Buiten gebruik van kinderen houden

- Huishoudelijk afval

- Op een koele donkere plek bewaren

GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/09/14 09:51 Page9

Raccomandazioni importanti

Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente. Scollegare sempre l'apparecchio:
  - prima di riempire il serbatoio dell'acqua.
  - prima di pulirlo.
  - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di

esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione non deve essere fatta da bambini senza supervisione. Tenere il ferro e il suo cavo fuori dalla portata dei bambini con meno di 8 anni quando è acceso o in raffreddamento.

- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).

- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
  - quando è collegato alla rete elettrica.
  - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Non riempire mai il vostro apparecchio direttamente dal rubinetto.
- Il vano cartuccia non deve essere aperto durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Controllare l'alimentazione elettrica e il cavo del vapore per segni di usura o danni prima dell'uso. Se il cavo di alimentazione elettrica o il cavo dell'acqua è danneggiato, deve essere sostituito da un Centro Assistenza Tefal Autorizzato per evitare ogni pericolo.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Il vostro apparecchio è un apparecchio elettrico: deve essere utilizzato nelle normali condizioni d'uso. È stato progettato esclusivamente per uso domestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre il vostro apparecchio:
  - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
  - a una presa elettrica «a terra».

  Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergete mai il ferro o l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Non mettere mai sotto l 'acqua corrente.
- Norme di sicurezza - cartuccia anticalcare

- Non bere

- Tenere fuori dalla portata dei bambini

- Smaltire con i rifiuti domestici

- Conservare in luogo fresco – asciutto

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/09/14 09:51 Page12

Recomendaciones importantes

Advertencias de seguridad

- Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el aparato: un uso no conforme con las instrucciones de uso eximiría a la marca de cualquier responsabilidad.
- No desenchufe el aparato tirando del cable.
  Desenchufe siempre el aparato:
  - antes de llenar el depósito de agua,
  - antes de limpiarlo,
  - después de cada uso.
- El aparato debe ser utilizado y colocado sobre una superficie estable que no sea sensible al calor. Cuando coloque la plancha sobre su base, asegúrese de que la superficie sobre la que esta última se encuentra es estable. No coloque nunca el cuerpo del aparato sobre la funda de la tabla de planchar o sobre una superficie blanda.
- Este aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluidos los niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o por personas con falta de experiencia o de conocimientos, salvo si éstas están supervisadas por una persona responsable de su seguridad o han recibido instrucciones relativas al uso del aparato.
- Se recomienda vigilar a los niños para asegurarse de que no juegan con el aparato.

- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que carezcan de experiencia o conocimientos o cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, siempre que hayan sido instruidas u orientadas sobre el uso seguro del aparato y conozcan los riesgos que corren. Los niños no podrán utilizar el aparato. La limpieza y el matenimiento de usuario no lo podrán realizar los niños salvo si están supervisados. Mantenga el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando el aparato esté encendido o enfriándose.

- La temperatura de las superficies puede aumentar cuando el aparato está en funcionamiento, lo que podría producir quemaduras. No toque las superficies calientes del aparato (partes metálicas accesibles y partes plásticas situadas cerca de las parte metálicas).
- No deje nunca el aparato en marcha sin supervisión:
  - cuando esté conectado a la red eléctrica,
  - mientras no se haya enfriado, lo que cuesta aproximadamente 1 hora.
- Nunca llenar el depósito directamente del grifo.
- La tapa del cartucho no tiene que abrirse durante su uso.
- El aparato no debe utilizarse si ha caído, si presenta daños aparentes, si tiene fugas o si presenta anomalías de funcionamiento. No desmonte nunca el aparato: llévelo a que lo examinen en un Centro de Servicio Autorizado para evitar riesgos.
- Revise los cables de alimentación y de vapor para

detectar signos de desgaste o daños por un uso prévio. En caso de que el cable de alimentación o el cable de vapor esté dañado, deberá llevarlo a un Centro de Servicio Autorizado para que se lo cambien y evitar cualquier peligro.

- Por su seguridad, este aparato cumple las normas y reglamentaciones aplicables (Directivas de Baja Tensión, Compatibilidad Electromagnética, Medio Ambiente, etc.).
- Su aparato es eléctrico: por lo que debe utilizarse en condiciones normales de uso. Este aparato está pensado únicamente para su uso doméstico.
- Incorpora un fusible térmico para evitar cualquier sobrecalentamiento.
- Enchufe siempre su aparato:
  - a una instalación eléctrica con un voltaje de entre 220 y 240 V.
  - a una toma eléctrica de tierra.

  Cualquier error de conexión puede provocar daños irreversibles y anulará la garantía.
  Si utiliza un alargador, asegúrese de que el enchufe es de tipo bipolar 16A con toma de tierra.
- Desenrolle por completo el cable eléctrico antes de conectarlo a una toma de tierra.
- La suela de su plancha y la base sobre la que esta reposa pueden alcanzar temperaturas muy elevadas y ocasionar quemaduras: no las toque.
  No toque nunca cables eléctricos con la suela de la plancha.
- Su aparato emite vapor que puede provocar quemaduras. Manipule la plancha con precaución, sobre todo cuando planche en vertical. No dirija jamás el vapor hacia personas o animales.
- No sumerja nunca su aparato en agua o cualquier otro líquido. No lo coloque nunca bajo el agua del grifo.
- Advertencias de seguridad - cartucho antical

- No potable

- Manténgalo fuera del alcance de los niños

- Deséchelo con los residuos domésticos

- Mantener en un lugar fresco y seco

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/09/14 09:51 Page15

Recomendações importantes

Instruções de segurança

- Leia atentamente o manual de instruções antes da primeira utilização do aparelho: uma utilização não conforme ao manual de instruções, liberta a marca de qualquer responsabilidade.
- Não desligue o aparelho puxando pelo cabo. Desligue sempre o seu aparelho:
  - antes de encher o depósito de água.
  - antes de proceder à limpeza do aparelho,
  - após cada utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável resistente ao calor. Quando colocar o ferro sobre a respectiva base de suporte do ferro, certifique-se de que a superfície onde a colocou é estável.

  Não colocar o gerador de vapor sobre a cobertura da tábua de engomar ou sobre uma superfície mole.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais se encontram reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que tenham sido devidamente acompanhadas e instruídas sobre a correcta utilização do aparelho, pela pessoa responsável pela sua segurança.
- É importante vigiar as crianças por forma a garantir que as mesmas não brinquem com o aparelho.

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas sem experiência e conhecimentos ou com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, se tiverem recebido formação e supervisão relativamente à utilização do aparelho de forma segura e compreendam os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. As tarefas de limpeza e manutenção não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão. Mantenha o ferro de engomar e o respetivo cabo de alimentação fora do alcance das crianças com idade inferior a 8 anos sempre que o aparelho se encontrar ligado ou a arrefecer.

- Quando o aparelho está em funcionamento, a temperatura das superfícies pode ser elevada, o que pode provocar queimaduras. Não toque nas superfícies quentes do aparelho (partes metálicas acessíveis e partes de plástico próximas das partes metálicas).
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância:
  - quando este está ligado à corrente,
  - durante cerca de 1 hora até arrefecer.
- Nunca encha o aparelho com água diretamente da torneira.
- A tampa do coletor não deve ser aberta durante a utilização.
- O aparelho não deve ser utilizado se tiver caído ao chão, apresentar danos visíveis, fugas ou anomalias de funcionamento. Nunca desmonte o aparelho: este deve ser examinado por um Serviço de Assistência Técnica autorizado por forma a evitar qualquer

situação de perigo para o utilizador.

- Antes de utilizar o aparelho, verifique se o cabo de alimentação e os cabos do vapor apresentam sinais de desgaste. Se o cabo de alimentação ou o cabo de conexão da água se encontrarem de alguma forma danificados, devem ser substituídos por um Serviço de Assistência Técnica Autorizado Tefal por forma a evitar qualquer situação de perigo para o utilizador.

- Para sua segurança, este aparelho está em conformidade com as normas e regulamentos aplicáveis (Directivas Baixa Tensão, Compatibilidade Electromagnética, Ambiente, ...).
- Este aparelho é um aparelho elétrico: deve ser utilizado em condições normais de utilização. E destina-se exclusivamente a utilização doméstica.
- O aparelho está equipado com um fusível térmico para evitar o sobreaquecimento.
- O aparelho deve ser sempre ligado a:
  - a uma instalação eléctrica cuja tensão esteja compreendida entre 220 e 240 V.
  - a uma tomada eléctrica tipo «terra».

  Os erros de ligação podem causar danos irreversíveis e anular a garantia.
  Se utilizar uma extensão eléctrica, verifique se a ficha é do tipo bipolar de 16A com condutor de terra.
- Desenrole completamente o cabo eléctrico antes de o ligar a uma tomada com terra.
- A base do ferro e a base de suporte do ferro podem atingir temperaturas muito elevadas e provocar queimaduras – não lhes toque.
  Nunca toque nos cabos eléctricos com a base do ferro de engomar.
- O aparelho liberta vapor que pode provocar queimaduras. Manipule o ferro com precaução, sobretudo ao engomar na vertical. Nunca dirija o vapor para pessoas ou animais.
- Nunca mergulhe o ferro de engomar em água ou qualquer outro líquido. Nunca o coloque debaixo de uma torneira com água a correr.
- Instruções de segurança - cartucho anticalcário

- Não ingerir

- Manter fora do alcance das crianças

- Deitar fora juntamento com o lixo orgânico

- Manter num local fresco e arejado

GUARDE O MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA FUTURAS UTILIZAÇÕES

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/09/14 09:51 Page18

EN • PLEASE REFER TO SAFETY INSTRUCTIONS AT THE BEGINNING OF THIS BOOKLET BEFORE USING YOUR APPLIANCE

Description

1. Steam control button
2. Iron temperature control dial
3. Iron thermostat light
4. Iron rest
5. Power cord
6. Water tank
7. Water tank refill inlet
8. Water connection cord
9. Water connection cord storage compartment
10. Anti Calc cartridge
11. Anti Calc cartridge cover
12. Control panel
    a. Anti Calc indicator
    b. Reset Anti-calc button
    c. Maxi steam mode and steam ready indicator
    d. ECO steam mode indicator
13. Illuminated on / off switch
14. Easy Gliding Ceramic soleplate

Before first use

- Open the antic calc cartridge cover - Fig.1.
- Take the anti calc cartidge out of its bag - Fig.2.
- Place the anti calc cartridge in the compartment and press it down until it locks – Fig.3.
- Close the anti calc cartridge cover – Fig.4.
- **The appliance cannot work without the cartridge.**

Preparation

What water may be used ?

Types of water not to use: In order to prevent your maxi steam iron life, you should not use water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. Do not use pure distilled nor pure demineralised water.
All the type of water listed above may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance.

Filling the water tank

- Place your appliance on a stable, flat heat resistant surface.
- We recommend that you use a mesh type ironing board to allow steam to pass through the garments for better ironing results and also to prevent steam venting sideways.
- Check that your appliance is unplugged and open the refill inlet cover on the front of the water tank.
- Fill the water tank with untreated tap water until the max level – Fig.5
- Close the water tank refill inlet cover.
- **Do not fill the water tank from the cartridge compartment.**

Using your Maxi steam iron

The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.

- Completely unwind the power cord and the water connection cord.
- Plug in your appliance to an earthed socket.
- Press on the on / off switch – Fig.6. The max indicator located on the control panel flashes while the iron heats up - Fig.7. When the max indicator light stops flashing and the iron light goes out (after 2 minutes approximately), the appliance is ready for use.
- **If you use the appliance for the first time, if you have replaced the anti calc cartridge or after filling the water tank, press the steam control button continuously for few minutes pointing it away from your linen, in order to prime the pump and obtain steam.**
- **When in use, your electric pump injects water into the iron solepate. It makes a noise but this is normal.**

Use

Steam ironing

Do not place the iron on a metal support.When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.

- Place the iron's temperature control dial according to the type of fabric to be ironed (see table below).
- The iron thermostat light comes on. Important: whenever you start using your iron and whenever you reduce the temperature during use, the iron is fully ready for use when its thermostat light goes out and when the steam light located on the control panel (ECO or MAX) stops flashing and remains on.
- While ironing, the light of the iron turn on and off, as the temperature adjusts without interrupting ironing.
- Steam may take some time to start as your maxi steam iron needs to activate its water circuit.
- The steam can only be used on 3 dots setting (see below table). For other garments (1 dot and 2 dots) the iron is not hot enough to produce steam and therefore it is not recommended to use the steam control button as this may cause water to drip from the soleplate.
- The steam will stop when you release the button.
- Always spray starch onto the reverse side of the fabric to be ironed.

Setting the temperature

Before using the iron for the first time, or if you have not used the steam button for a long time, press the steam control button – Fig.8 - several times in a row, holding the iron away from your clothes.

• **Iron temperature setting:**

SETTING THE TEMPERATURE AND STEAM OUTPUT ACCORDING TO TYPE OF FABRIC TO BE IRONED		
TYPE OF FABRICS	**Setting temperature control**	
Synthetics, Silk	●	
Wool, Viscose	●●	
Linen, cotton	●●●	MAX ECO

- Start with the fabrics to be ironed at a low temperature (•) and finish with those which need higher temperatures (••• or Max).
- Mixed fibre fabric: set the ironing temperature to the setting for the most delicate fabric.
• If you put your thermostat in the "min" position, the iron does not become hot.

ECO MODE: Your appliance has an ECO mode function which uses less power whilst still producing a good steam flow for you to iron your garments properly. This mode can only be used on 3 dots setting (••• or Max) (see Above table).

Dry ironing

• Do not press the steam control button under the iron handle.

Vertical steam ironing

Recommendations : for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.

• Set the iron temperature control dial to the MAX position.
• Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
As steam is very hot : never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.
• Holding the iron in a vertical position, tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button - Fig.8 (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom - Fig.9.

Refilling the water tank

• The water tank is empty.
• Switch off then unplug the steam generator and open the flap on the tank.
• Refill with untreated tap water up to the max mark - Fig.5
• Reconnect then switch the appliance on again by pressing the on/off switch - Fig.10.

Maintenance and cleaning

Anti calc maintenance

Do not put any descaling substances (vinegar,industrial descaling products, etc.) in the water tank or in the anti calc compartment, they could damage your appliance.
To extend the life of your maxi steam iron and to avoid scale on your ironing, your appliance is equipped with a anti calc cartridge system. This an anti calc cartridge system is located below the iron rest.
Operation:
The appliance has an anti calc indicator located on the control panel. When this indicator is flashing it means that the anti calc cartridge is no longer efficient and must be replaced by a new one.
To replace your anti calc cartridge :
- Never replace the anti calc cartridge during use.
- Switch off and unplug your appliance.
- Wait for at least one hour and check that the appliance is cold.
- Open the anti calc cartridge cover - Fig..1
- Take the used anti calc cartridge out of its compartment - Fig.11.
- Be careful, some water drops may fall out of the anti calc cartridge when you remove it from its compartment. This is normal and the water is harmless.
- Take the new anti calc cartridge out of its bag - Fig.2.
- Place the new anti calc cartridge in the compartment and press it down until it locks - Fig.3.
- Close the anti calc cartridge cover - Fig.4.
- Plug and switch on your appliance.
- Press the anti calc reset button on the control panel. (3 seconds)
- You might have to press the steam control button a for a few minutes to start the steam again as your maxi steam iron needs to re-activate its water circuit.

This operation is essential to ensure the life time of your appliance.
Using the maxi steam iron without changing the cartridge can damage the appliance and stop its steaming performance. Press on the anti calc button only if you have changed the cartridge. To unsure the efficiency of the cartridge, please remove it from its plastic bag just before use. The international Tefal guarantee will not cover any damages which occurs as a result of using the maxi steam iron without changing the cartridge.

Cleaning your maxi steam iron

Before cleaning, ensure your appliance is unplugged and that the soleplate and the iron have cooled down.
• Do not use detergent or descaling products for cleaning the soleplate base-unit.
• Never hold the iron or the base unit under the tap.
• Regularly clean the soleplate with a damp, non-metallic washing up pad.
• Clean the plastic parts of the appliance occasionally with a soft cloth.

Storing your maxi steam iron

• Warning: do not touch the soleplate while still hot.
• Store the water connection cord in its compartment - Fig.12.
• Leave the iron (and the iron rest) to cool down for 1 hour before storing it away.

A problem with your maxi steam iron ?

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
Your iron is producing little or no steam.	You have just filled the tank or changed the anti-calc cartridge, or you have just started using it.	Press the steam control button continuously for few minutes pointing it away from your linen, in order to prime the pump.
	There is no anti calc cartridge in the appliance or it is not properly installed.	Make sure the anticalc cartridge is installed and locked in its compartment.
	Steam cannot be produced at the temperature you have selected.	Set the thermostat control in the coloured zone (••• or MAX).
	The water tank is empty.	Fill the tank.
Water runs out of the holes of the soleplate.	You are using steam for the first time or you have not used it for some time.	Press on the steam control button away from your ironing board until the iron produces steam.
	The setting is not correct (1 dot / 2 dots) and the soleplate is not hot enough to produce steam.	Set the iron at 3 dots (••• or MAX) and wait for the iron thermostat light to go out before activating the steam button again.
Water streaks appear on the linen.	Your ironing board is saturated with water because it is not suitable for use with a maxi steam iron.	Check that your ironing board is suiatable. We recommend that you use a vented/mesh type ironing board.
Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen.	You are using chemical descaling agents or additives in the water ironing.	Never add this type of product in the water tank (see § "for what water may be used"). Contact an Approved Service Centre.
	Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it.	Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron.
The soleplate is dirty or brown and may stain the linen.	You are ironing at too high a temperature.	See our recommendations regarding temperature control setting.
	You are using starch.	Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed.
Steam or water escapes under the appliance.	The appliance is faulty.	Stop using your maxi steam iron and contact an Approved Service Centre.
The "anti calc" indicator is flashing.	The anti calc cartridge is no longer efficient.	Replace the anti calc cartridge with a new one then press the reset button for a minimum of 3 seconds.
The anti calc indicator is still flashing after replacing the cartridge.	You have not pressed the reset button.	Press the reset button until the light stops flashing.

If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice: 0345 602 1454 - UK / (01) 677 4003 - ROI or consult our website - www.tefal.co.uk

Environment protection first !

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a civic waste disposal centre.

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/9/14 09:51 Page21

DE • BITTE LESEN SIE DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN AM ANFANG DER BROSCHÜRE, BEVOR SIE IHR GERÄT BENUTZEN.

Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturwahlschalter für das Bügeleisen
3. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
4. Bügeleisenablage
5. Netzkabel
6. Wassertank
7. Einlass zum Befüllen des Wassertanks
8. Wasseranschlusskabel
9. Staufach für das Wasseranschlusskabel
10. Anti-Kalk-Kartusche
11. Abdeckung der Anti-Kalk-Kartusche
12. Bedienungsfeld
    a. Anti-Kalk-Anzeige
    b. Anti-Kalk-Reset-Taste
    c. Maxi-Dampfmodus und Anzeige „Dampf bereit“
    d. ECO-Dampfmodus-Anzeige
13. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
14. Leichtgleitende Keramiksohle

Vor der ersten Benutzung

- Öffnen Sie die Abdeckung der Anti-Kalk-Kartusche - Abb.1.
- Nehmen Sie die Anti-Kalk-Kartusche aus ihrem Beutel - Abb.2.
- Setzen Sie die Anti-Kalk-Kartusche in das Fach und drücken Sie sie herunter, bis sie einrastet – Abb.3.
- Schließen Sie die Abdeckung der Anti-Kalk-Kartusche – Abb.4.
- **Das Gerät funktioniert ohne Kartusche nicht.**

Vorbereitung

Welches Wasser verwenden ?

Ihr Maxi-Dampfbügeleisen ist für unbehandeltes Wasser aus dem Wasserhahn vorgesehen.
Diese Arten von Wasser dürfen nicht verwendet werden: Um die Lebensdauer Ihres Maxi-Dampfbügeleisens zu erhalten, sollten Sie kein Wasser von Wäschetrocknern, parfümiertes oder enthärtetes Wasser, Wasser von Kühlschränken, Batterien, Klimaanlagen, Regenwasser, gekochtes, gefiltertes oder abgefülltes Wasser verwenden. Verwenden Sie kein reines destilliertes Wasser und kein reines entmineralisiertes Wasser.
Alle oben genannten Arten von Wasser können organische Abfälle, mineralische oder chemische Elemente enthalten, die ein Spritzen, braune Verfärbungen oder den vorzeitigen Verschleiß des Gerätes hervorrufen können.

Befüllen des Wasserbehälters

- Stellen Sie Ihr Gerät auf einer stabilen, ebenen, hitzebeständigen Oberfläche ab.
- Vergewissern Sie sich, dass Ihr Gerät ausgesteckt ist und machen Sie die Klappe des Wasserbehälters auf.
- Prüfen Sie, dass Ihr Gerät ausgesteckt ist und öffnen Sie die Abdeckung des Einlasses zum Befüllen an der Vorderseite des Wassertanks.
- Befüllen Sie den Wassertank mit unbehandeltem Wasser aus dem Wasserhahn bis zum maximalen Füllstand – Abb.5.
- Schließen Sie die Abdeckung des Einlasses zum Befüllen des Wassertanks.
- **Füllen Sie den Wassertank nicht vom Kartuschen-fach aus.**

Benutzung Ihres Maxi-Dampfbügeleisens

Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.

- Wickeln Sie das Stromkabel und das Wasseranschlusskabel vollständig ab.
- Schließen Sie Ihr Gerät an eine geerdete Steckdose an.
- Drücken Sie den Ein/Aus-Schalter – Abb.6. Die Max-Anzeige auf dem Bedienfeld blinkt, während sich das Bügeleisen erwärmt - Abb.7. Wenndie Leuchte der Max-Anzeige aufhört zu blinken und die Leuchte des Bügeleisens aus geht (nach etwa 2 Minuten), ist das Gerät einsatzbereit.
- **Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen, nach Austausch der Antikalk-Kassette oder dem Befüllen des Wassertanks, halten Sie die Dampfgebertaste für ein paar Minuten lang dauerhaft gedrückt und das Bügeleisen weg**

von Ihrer Wäsche, um die Pumpe in Gang zu bringen und Dampf zu erhalten.
- **Bei der Benutzung leitet die elektrische Pumpe Wasser in die Bügelsohle. Das macht ein Geräusch, aber das ist normal.**

Benutzung

Dampfbügeln

Stellen Sie den Dampfgenerator nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.
- Stellen Sie den Temperaturregler am Bügeleisen auf die Temperatur des zu bügelnden Stoffes ein (siehe untenstehende Tabelle).
- Die Thermostat-Leuchte des Bügeleisens geht an. Wichtig: Immer, wenn Sie das Bügeleisen starten und die Temperatur während der Benutzung verringern, ist das Bügeleisen dann vollständig einsatzbereit, wenn seine Thermostat-Leuchte aus geht und wenn die Dampfleuchte auf dem Bedienfeld (ECO oder MAX) aufhört zu blinken und an bleibt.
- Während Sie bügeln, leuchtet die Leuchtanzeige auf dem Bügeleisen je nach Heizbedarf auf und erlischt wieder, ohne dass dies irgendwelchen Einfluss auf die Verwendung hätte.
- Zur Dampfproduktion drücken Sie die unter dem Bügeleisengriff befindliche Dampftaste - Abb.8.
- Es kann eine Weile dauern, bis der Dampf anspringt, da Ihr Maxi-Dampfbügeleisen seinen Wasserkreislauf aktivieren muss.
- Der Dampf kann nur bei Kleidungsstücken mit 3 Punkten benutzt werden (siehe Tabelle unten). Bei anderen Kleidungsstücken (1 Punkt und 2 Punkte) ist das Bügeleisen nicht warm genug, um guten Dampf zu erzeugen, und es wird nicht empfohlen, die Dampfregeltaste zu benutzen, da dies zu tropfendem Wasser führen kann.
- Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.
- Sollten Sie Sprühstärke verwenden, so bringen Sie diese nur auf der nicht zu bügelnden Seite der Textilie auf.

Temperatur einstellen

Drücken Sie, bevor Sie das Bügeleisen zum ersten Mal benutzen oder wenn Sie die Dampfregeltaste lange nicht benutzt haben, die Dampfregeltaste – Abb.8 – mehrmals hintereinander und halten dabei das Bügeleisen von Ihrer Wäsche weg.
- **Einstellen des Temperaturschalters:**

STELLEN SIE DEN TEMPERATURSCHALTER DES BÜGELEISENS UND DES BOILERS AUF DIE ZU BÜGELNDE GEWEBEART EIN		
GEWEBEART	**Einstellung des temperaturschalters**	
Synthetik, Seide	●	
Wolle , Viskose	●●	
Leinen, Baumwolle	●●●	MAX ECO

- Bügeln Sie zuerst die Stoffe, die eine niedrige Temperatur erfordern (•) und zum Schluss diejenigen, die eine hohe Temperatur benötigen (••• oder Max).
- Wenn Sie Mischgewebe bügeln, stellen Sie die Bügeltemperatur auf die empfindlichste Faser ein.
- Wenn Sie Ihr Thermostat auf die Position "min" stellen, wird das Bügeleisen nicht heiß.

ECO-MODUS: Ihr Gerät verfügt über eine ECO-Modus- Funktion, in der weniger Strom verbraucht wird und dennoch ein guter Dampfstrom erzeugt wird, um Ihre Kleidungsstücke ordentlich zu bügeln. Dieser Modus kann nur bei Kleidungsstücken mit 3 Punkten eingesetzt werden (siehe Tabelle oben).

Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Dampfgenerators betätigen.

Vertikales Aufdämpfen

Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.
- Stellen Sie den Temperaturregler des Bügeleisens auf Maximalposition.
- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand. **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals

auf die Dampftaste (unter dem Griff des Bügelautomaten) - Abb.8. und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus - Abb.9.

Befüllen des Behälters während der Benutzung

- Der Wasserbehälter ist leer.
- Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker des Dampfgenerators und öffnen Sie die Klappe am Tank.
- Füllen Sie den Behälter mit Wasser - Abb.5. Dabei nicht die "MAX" Anzeige überschreiten.
- Schließen Sie das Gerät wieder an und schalten Sie es anschließend ein, indem Sie den Ein/Aus-Schalter drücken – Abb.10.

Instandhaltung und Reinigung

Anti-Kalk-Pflege

Geben Sie keine entkalkenden Substanzen (Essig, industrielle Entkalkungsprodukte usw.) in den Wassertank oder in das Anti-Kalk-Fach. Sie könnten Ihr Gerät beschädigen.

Um die Lebensdauer Ihres Maxi-Dampfbügeleisens zu verlängern und Kalkablagerungen beim Bügeln zu verhindern, ist Ihr Gerät mit einem Anti-Kalk-Kartuschen-System ausgestattet. Dieses Anti-Kalk-Kartuschen-System befindet sich unter der Bügeleisenablage.

Einsatz:

Das Gerät verfügt über eine Anti-Kalk-Anzeige am Bedienfeld. Wenn diese Anzeige blinkt, bedeutet das, dass die Anti-Kalk-Kartusche nicht mehr leistungsfähig ist und gegen eine neue ausgetauscht werden muss.

Austauschen Ihrer Anti-Kalk-Kartusche:

- Tauschen Sie die Anti-Kalk-Kartusche niemals während der Benutzung aus.
- Schalten Sie Ihr Gerät aus und ziehen Sie den Stecker.
- Warten Sie mindestens eine Stunde und vergewissern Sie sich, dass das Gerät kalt ist.
- Öffnen Sie die Abdeckung der Anti-Kalk-Kartusche - Abb.1.
- Nehmen Sie die benutzte Anti-Kalk-Kartusche aus ihrem Fach – Abb.11.
- Vorsicht, es können Wassertropfen aus der Anti-Kalk-Kartusche fallen, wenn Sie sie aus ihrem Fach nehmen. Das ist normal und das Wasser ist unschädlich.
- Nehmen Sie die neue Anti-Kalk-Kartusche aus ihrem Beutel - Abb.2.
- Setzen Sie die neue Anti-Kalk-Kartusche in das Fach und drücken Sie sie herunter, bis sie einrastet - Abb.3.
- Schließen Sie die Abdeckung der Anti-Kalk-Kartusche - Abb.4.
- Schließen Sie Ihr Gerät an und schalten Sie es ein.
- Drücken Sie die Anti-Kalk-Taste auf dem Bedienfeld 3 Sekunden lang.
- Möglicherweise müssen Sie die Dampfgebertaste einige Minuten lang drücken, damit wieder Dampf erzeugt wird, da ihr Maxi-Dampfbügeleisen seinen Wasserkreislauf reaktivieren muss.

Dieser Vorgang ist wesentlich, um die Lebensdauer Ihres Gerätes zu gewährleisten.

Um die Effizienz der Kassette zu gewährleisten, entfernen Sie den Kunststoffbeutel erst kurz bevor Sie die Kassette verwenden.

Die internationale Tefal Garantie gilt nicht für Schäden, die durch den Gebrauch des Maxi Dampfstoßes entstehen, ohne dass vorher die Kassette gewechselt wurde.

Reinigung Ihres Maxi-Dampfbügeleisens

Vergewissern Sie sich vor der Reinigung, dass der Stecker Ihres Geräts gezogen ist und dass die Sohle und das Bügeleisen sich abgekühlt haben.

- Halten Sie den Bügelautomaten bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter und spülen Sie ihn aus.
- Reinigen Sie die Sohle regelmäßig mit einem feuchten, nichtmetallischen Schwamm.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

Aufbewahrung Ihres Maxi-Dampfbügeleisens

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Verstauen Sie das Wasseranschlusskabel in seinem Fach - Fig.12
- Lassen Sie den Dampfgenerator abkühlen, wenn Sie ihn in einem Wandschrank oder auf engem Raum wegstellen.

Ein Problem mit Ihrem Maxi-Dampfbügeleisens

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	RATSCHLÄGE
Ihr Bügeleisen erzeugt wenig oder keinen Dampf.	Sie haben gerade den Tank gefüllt oder die Anti-Kalk-Kartusche ausgewechselt oder Sie haben gerade erst begonnen, es zu benutzen.	Halten Sie die Dampfgebertaste ein paar Minuten lang dauerhaft gedrückt und das Bügeleisen weg von Ihrer Wäsche, um die Pumpe in Gang zu bringen.
	Es befindet sich keine Anti-Kalk-Kartusche im Gerät oder diese ist nicht ordnungsgemäß eingesetzt.	Vergewissern Sie sich, dass die Anti-Kalk-Kartusche eingesetzt und in ihrem Fach eingerastet ist.
	Bei der von Ihnen ausgewählten Temperatur kann kein Dampf erzeugt werden.	Stellen Sie den Thermostat-Regler auf den farbigen Bereich ein (••• oder MAX).
	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Tank.
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Sie benutzen den Dampf zum ersten Mal oder haben ihn lange nicht mehr benutzt.	Betätigen Sie die Dampftaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf heraustritt.
	Die Einstellungen sind nicht korrekt (1 Punkt/2 Punkte) und die Sohle ist nicht heiß genug, um Dampf zu erzeugen.	Stellen Sie das Bügeleisen auf 3 Punkte ein und warten Sie, dass die Thermostat-Leuchte des Bügeleisens ausgeht, bevor Sie die Dampfregeltaste erneut betätigen.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Ihr Bügelbrett ist mit Wasser durchtränkt, da es nicht für die Verwendung mit einem Maxi-Dampfbügeleisen geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzsicherer Bügeltisch, der Kondensation verhindert).
Durch Flüssigkeit, die aus den Öffnungen der Keramiksohle austritt, erscheinen braune Streifen auf der Wäsche.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.	Geben Sie niemals diese Art von Produkt in den Wassertank (siehe § „welches Wasser darf verwendet werden"). Kontaktieren Sie einen Vertragskunden-dienst.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Hinweise zur Bügeltemeratur.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen.	Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so dass auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke nur auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche.
Dampf oder Wasser tritt unterhalb des Geräts aus.	Das Gerät ist schadhaft.	Benutzen Sie Ihr Maxi-Dampfbügeleisen nicht mehr und kontaktieren Sie einen Vertragskundendienst.
Die "Antikalk"-Kontrollleuchte blinkt.	Die Anti-Kalk-Kartusche ist abgenutzt und nicht mehr leistungsfähig.	Tauschen Sie die Anti-Kalk-Kartusche gegen eine neue aus und drücken Sie dann die Reset-Taste mindestens 3 Sekunden lang.
Die Anti-Kalk-Anzeige blinkt noch immer nach dem Austauschen der Kartusche.	Sie haben die Reset-Taste nicht gedrückt.	Drücken Sie die Reset-Taste bis die Leuchte aufhört zu blinken.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.

Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt !

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

NL • GELIEVE DE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES VOORIN DIT BOEKJE TE RAADPLEGEN VOORDAT U UW APPARAAT GEBRUIKT.

Beschrijving

1. Stoomknop
2. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
3. Controlelampje van het strijkijzer
4. Strijkijzerplateau
5. Netsnoer
6. Watertank
7. Vulopening watertank
8. Stoomsnoer
9. Stoomsnoeropbergruimte
10. Antikalkpatroon
11. Antikalkpatroonklep
12. Bedieningspaneel
    a. Antikalkindicator
    b. Resetknop antikalk
    c. Stoommodus "Maxi" en indicator "Stoomklaar"
    d. Indicator ECO-stoommodus
13. Aan/uit-schakelaar met controlelampje
14. Keramische plaat voor gemakkelijk glijden

Vóór het eerste gebruik

- Open de antikalkpatroonklep - Fig.1.
- Haal het antikalkpatroon uit het zakje - Fig.2.
- Plaats het antikalkpatroon in het compartiment en druk het aan tot het vastklikt - Fig.3.
- Sluit de antikalkpatroonklep - Fig.4.

Het apparaat werkt niet zonder het patroon.

Voorbereiding

Welk soort water moet u gebruiken ?

Uw Maxi stoomstrijkijzer is ontworpen voor gebruik met onbehandeld kraanwater.
Types water die niet mogen worden gebruikt: om de levensduur van uw Maxi stoomstrijkijzer te behouden, mag u geen water van drogers, geparfumeerd of verzacht water, water van koelkasten, accu's, airconditioners, regenwater, gekookt water, gefilterd water of flessenwater gebruiken. Gebruik geen puur gedistilleerd of puur gedemineraliseerd water.
Alle types water hierboven bevatten mogelijk organisch afval, minerale of chemische elementen die spatten, bruine vlekken of vroegtijdige slijtage van het apparaat kunnen veroorzaken.

Het vullen van het reservoir

- Plaats uw apparaat op een stabiel, plat en hittebestendig oppervlak.
- Wij raden u aan een stoomdoorlatende strijkplank te gebruiken. Op die manier kan de stoom door de stof dringen, zodat uw kleding beter wordt gestreken en de stoom niet naar de zijkant ontsnapt.
- Controleer of het netsnoer van uw apparaat is losgekoppeld en open de vulklep aan de voorzijde van de watertank.
- Vul de watertank met onbehandeld kraanwater tot het maximale niveau - Fig.5.
- Sluit de vulklep van de watertank.
- **Vul de watertank niet vanuit het patroon-compartiment.**

Uw Maxi stoomstrijkijzer gebruiken

Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.

- Rol het netsnoer en stoomsnoer volledig af.
- Sluit uw apparaat aan op een geaard stopcontact.
- Druk op de aan/uit-schakelaar - Fig.6. De indicator "max" op het controlepaneel knippert terwijl het strijkijzer opwarmt - Fig.7. Als het lampje van de indicator "max" niet meer knippert en het strijkijzerlampje uitgaat (na ongeveer 2 minuten), is het apparaat klaar voor gebruik.
- **Wanneer u het apparaat voor het eerst gebruikt nadat u de anti-kalk cartridge heeft vervangen of na het vullen van de watertank, houdt u enkele minuten lang de stoomcontroleknop ingedrukt, terwijl u het strijkijzer weg van uw strijkgoed houdt, om de pomp klaar te maken en stoom te verkrijgen.**
- **Tijdens gebruik injecteert de elektrische pomp water in de zoolplaat van het strijkijzer. Dat maakt geluid, maar dit is normaal.**

Gebruik

Strijken met stoom

Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-sliprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.

- Stel de temperatuurregelaar van het strijkijzer in op het type stof dat u gaat strijken (zie onderstaande tabel).
- Het lampje van de thermostaat van het strijkijzer gaat aan. Belangrijk: wanneer u begint te strijken en wanneer u de temperatuur vermindert tijdens het strijken, is het strijkijzer gereed als het thermostaatlampje uitgaat en als het stoomlampje op het controlepaneel (ECO of MAX) niet meer knippert en blijft branden.
- Tijdens het strijken gaat het controlelemapje op het strijkijzer branden, het gaat vervolgens weer uit naar gelang de temperatuurwensen, dit heeft geen

gevolg op het gebruik.
- Om stoom te krijgen, houdt u de stoomknop aan de onderkant van de handgreep van het strijkijzer ingedrukt - Fig.8.
- Het kan even duren voor er stoom uit het apparaat komt aangezien uw Maxi stoomstrijkijzer zijn watercircuit moet activeren.
- De stoom kan alleen worden gebruikt op kleding met 3 stippen (zie onderstaande tabel). Voor andere kleding (1 stip en 2 stippen) is het strijkijzer niet heet genoeg om goed stoom te produceren en het is niet raadzaam om de stoomcontroleknop te gebruiken, omdat dit waterdruppels kan produceren.
- Zodra u deze stoomknop loslaat, stopt de stoom.
- Indien u stijfsel gebruikt, dient u dit aan de achterzijde van de te strijken stof te verstuiven.

Temperatuur instellen

Voordat u het strijkijzer voor het eerst gebruikt, of wanneer u de stoomknop langere tijd niet hebt gebruikt, drukt u meerdere keren na elkaar op de stoomcontroleknop - Fig.8 - en houdt u het strijkijzer weg van uw strijkgoed.

- **Instellen van de temperatuurregelaar van het strijkijzer:**

DE TEMPERATUURREGELAAR EN DE STOOMREGELAAR INSTELLEN OP DE TE STRIJKEN TEXTIELSOORT:		
TEXTIELSOORT	**Instelling van de temperatuurregelaar van het strijkijzer**	
Synthetische stoffen, Zijde	●	
Wol , Viscose	●●	
Linnen, Katoen	●●●	MAX ECO

- Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken (•) en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen (••• of max).
- Bij het strijken van een stof van gemengde vezels, stelt u de temperatuur in op de teerste stof.
- Als u uw thermostaat op de positie 'min' zet, wordt het strijkijzer niet heet.

ECOSTAND: Uw apparaat heeft een ECO-modusfunctie, die minder stroom gebruikt terwijl er nog steeds goed stoom wordt geproduceerd om uw kleding goed te strijken. Deze modus kan alleen worden gebruikt op kleding met 3 stippen (zie bovenstaande tabel).

Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

Verticaal stomen

Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.

- Zet de temperatuurregelaar van het strijkijzer op de maximum stand.
- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand. **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.**
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) - Fig.8. waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt - Fig.9.

Het waterreservoir opnieuw vullen

- Het waterreservoir is leeg.
- Schakel de stoomgenerator uit, trek de stekker uit en open de flap van de tank.
- Vul het reservoir tot aan het maximumpeil - Fig.5
- Steek de stekker weer in, schakel het apparaat weer aan door te drukken op de aan/uit-schakelaar - Fig.10.

Reiniging en onderhoud

Antikalkonderhoud

Giet geen ontkalkingsproducten (azijn, industriële ontkalkers, enz.) in de watertank of in het antikalkcompartiment. Deze kunnen uw apparaat beschadigen.

Om de levensduur van uw Maxi stoomstrijkijzer te verlengen en kalk op uw strijkgoed te voorkomen, is uw apparaat uitgerust met een antikalkpatroonsysteem. Dit antikalkpatroonsysteem bevindt zich onder de steun van het strijkijzer.
Werking:
Het apparaat beschikt over een antikalkindicator op het controlepaneel. Als deze indicator knippert, betekent dit dat het antikalkpatroon niet meer efficiënt is en moet worden vervangen door een nieuw.
Het antikalkpatroon vervangen:
- Vervang het antikalkpatroon nooit tijdens het gebruik.
- Schakel uw apparaat uit en trek de stekker uit.
- Wacht minstens een uur en controleer of het apparaat is afgekoeld.
- Open de antikalkpatroonklep - Fig.1.
- Haal het gebruikte antikalkpatroon uit zijn compartiment - Fig.11.
- Wees voorzichtig, er kunnen waterdruppels uit het antikalkpatroon komen wanneer u het uit zijn compartiment haalt. Dit is normaal en het water is niet schadelijk.
- Haal het nieuwe antikalkpatroon uit het zakje - Fig.2.
- Plaats het nieuwe antikalkpatroon in het compartiment en druk het aan tot het vastklikt - Fig.3.

- Sluit de antikalkpatroonklep - Fig.4.
- Steek de stekker weer in het stopcontact en schakel uw apparaat weer in.
- Druk op de antikalkknop op het controlepaneel. (3 seconden)
- U moet mogelijk een paar minuten lang op de stoomcontroleknop drukken vooraleer er stoom uit het apparaat komt, omdat uw Maxi stoomstrijkijzer zijn watercircuit opnieuw moet activeren.

Deze functie is noodzakelijk om de levensduur van uw apparaat te behouden.

Het gebruik van het Maxi stoomstrijkijzer zonder het patroon te vervangen, kan het apparaat beschadigen en de stoomfunctie beperken. Druk alleen op de antikalkknop als u het patroon hebt vervangen. Om de optimale werkzaamheid van de cartrigde te garanderen, verwijder het plastic voor gebruik. De internationale Tefal garantie dekt geen schade welke het resultaat is van het gebruik van het Maxi stoomijzer zonder het vervangen van de cartridge.

Uw Maxi stoomstrijkijzer reinigen

Trek de stekker uit het stopcontact vóór u het apparaat reinigt en wacht tot de zoolplaat en het strijkijzer zijn afgekoeld.

- Gebruik geen reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank (boiler).
- Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden.
- Leeg en spoel het waterreservoir om.
- Reinig de nog lauwe strijkzool regelmatig met een vochtig niet-metalen schuursponsje.
- Maak de kunststof delen van het apparaat af en toe schoon met een licht vochtige en zachte doek.

Uw Maxi stoomstrijkijzer opbergen

- Zorg dat u de nog warme strijkzool niet aanraakt.
- Plaats het stoomsnoer in zijn opbergruimte - Fig.12.
- Laat het strijkijzer (en het strijkijzerplateau) 1 uur afkoelen vooraleer u het opbergt.

Problemen met uw Maxi stoomstrijkijzer ?

PROBLEMEN	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Uw strijkijzer produceert weinig tot geen stoom.	U hebt net de tank gevuld of het antikalkpatroon vervangen, of u gebruikt het apparaat voor het eerst.	Houd de stoomcontroleknop enkele minuten ingedrukt en houd het strijkijzer weg van uw strijkgoed om de pomp klaar te maken
	Er zit geen antikalkpatroon in het apparaat of het is niet goed geïnstalleerd.	Zorg ervoor dat het antikalkpatroon is geïnstalleerd en is vastgeklikt in zijn compartiment.
	Er kan geen stoom worden geproduceerd op de temperatuur die u hebt geselecteerd.	Zet de thermostaatknop in de gekleurde zone (••• of MAX).
	De watertank is leeg.	Vul de tank.
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	U gebruikt de eerste keer stoom of u hebt langere tijd geen stoom gebruikt.	Druk op de stoomknop terwijl u het strijkijzer weg van de strijkplank houdt, totdat er stoom uitkomt.
	De instelling is niet correct (1 stip / 2 stippen) en de zoolplaat is niet heet genoeg om stoom te produceren.	Zet het strijkijzer op 3 stippen en wacht totdat het thermostaatlampje uitgaat, voordat u de stoomknop weer activeert.
Waterplekken verschijnen op het strijkgoed.	Uw strijkplank is erg vochtig, omdat ze niet geschikt is voor gebruik met een Maxi stoomstrijkijzer.	Zorgt u voor een geschikte stoom-doorlatende strijkplank.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt.	U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of gepar-fumeerd water).	Voeg dit type product nooit toe aan de watertank (raadpleeg de paragraaf "Wat voor water mag u gebruiken"). Neem contact op met een erkend servicecentrum.
De strijkzool is vuil of bruin en veroor-zaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur.	Controleer of de stand van de thermostaat overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding.
	Uw strijkgoed is niet voldoende uit-gespoeld of u heeft een nieuw kle-dingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen.	Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven.
	U gebruikt stijfsel.	Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er ontsnapt stoom of er druppelt water uit het apparaat	Het apparaat is defect.	Stop het gebruik van uw Maxi stoomstrijkijzer en neem contact op met een erkend servicecentrum.
Het lampje "anti-kalk" knippert.	Het antikalkpatroon is leeg en niet efficiënt meer.	Vervang het antikalkpatroon door een nieuw patroon en druk minimaal 3 seconden op de resetknop.
De antikalkindicator knippert nog steeds na het vervangen van het patroon.	U hebt niet op de resetknop gedrukt.	Druk op de resetknop totdat het lampje niet meer knippert.

Wees vriendelijk voor het milieu !

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.

➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

IT • PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO CONSULTARE LE ISTRUZIONI DI SICUREZZA RIPORTATE ALL'INIZIO DI QUESTO MANUALE.

Descrizione

1. Pulsante vapore
2. Manopola di regolazione della temperatura del ferro
3. Spia luminosa del ferro
4. Supporto poggiaferro
5. Cavo elettrico
6. Serbatoio acqua
7. Ingresso ricarica serbatoio acqua
8. Cavo di collegamento serbatoio acqua
9. Vano alloggia cavo di collegamento serbatoio
10. Cartuccia Anti Calc
11. Copertura della cartuccia Anti Calc
12. Pannello di controllo
    a. Indicatore Anti Calc
    b. Pulsante di reset Anti-calc
    c. Modalità di vapore Maxi e spia pronto vapore
    d. Indicatore della modalità di vapore ECO
13. Interruttore luminoso on / off
14. Piastra Ceramica Easy Gliding

Prima dell'utilizzo

- Aprire il coperchio della cartuccia Anti Calc - Fig.1.
- Prendere la cartuccia Anti Calc dalla sua busta - Fig.2.
- Posizionare la cartuccia Anti Calc nel vano e premere verso il basso finché non si blocca - Fig.3.
- Chiudere il coperchio della cartuccia Anti Calc - Fig.4.
- **L'apparecchio non può funzionare senza cartuccia.**

Preparazione

Che acqua utilizzare ?

Il tuo sistema stirante è stato progettato per funzionare con acqua del rubinetto.
Tipi di acqua non utilizzabili: Al fine preservare la vita del vostro sistema stirante, non si dovrebbe usare acqua da asciugatrici, acqua profumata o addolcita, acqua da frigoriferi, batterie, condizionatori d'aria, acqua piovana, bollita, filtrata o acqua in bottiglia. Non utilizzare acqua demineralizzata pura distillata né pura.
Tutto i tipi di acqua sopra elencate possono contenere rifiuti organici, minerali o elementi chimici che possono causare macchie marroni o usure premature dell'apparecchio.

Riempite il serbatoio

- Collocare l'apparecchio su una superficie stabile, piatta e resistente al calore.
- Si consiglia di usare un'asse da stiro a rete per per mettere al vapore di passare attraverso gli indumenti per migliori risultati di stiratura e per evitare fughe di vapore lateralmente.
- Controllare che l'apparecchio sia scollegato e aprire il coperchio di ingresso ricarica sulla parte anteriore del serbatoio dell'acqua.
- Riempire il serbatoio con acqua del rubinetto fino al livello massimo - Fig.5.
- Chiudere il coperchio di ingresso ricarica del serbatoio dell'acqua.
- **Non riempire il serbatoio dell'acqua dal vano cartuccia.**

Utilizzare il tuo sistema stirante

Durante la primera utilizzazione, può esserci una fuoruscita di fumo o di odore assolutamente innocua. Tale fenomeno non ha nessun effetto sull'utilizzazione e scomparirà rapidamente

- Svolgere completamente il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento dell'acqua.
- Collegare l'apparecchio a una presa di terra.
- Premete l'interruttore on / off - Fig.6 L'indicatore max situato sul pannello di controllo lampeggia mentre il ferro si riscalda - Fig.7. Quando la spia max smette di lampeggiare e la spia del ferro si spegne (dopo 2 minuti circa), l'apparecchio è pronto per l'uso.
- **Se si utilizza l'apparecchio per la prima volta, se si è sostituita la cartuccia anticalcare o dopo aver riempito il serbatoio dell'acqua, premere il pulsante di controllo del vapore continuamente per alcuni minuti puntando lontano dalla tua biancheria, al fine di caricare la pompa e ottenere il vapore.**
- **Quando è in uso, la pompa elettrica inietta acqua nella piastra del ferro. Tale processo genera rumore, questo è normale.**

Utilizzo

Stiratura a vapore

Evitate di poggiare il ferro da stiro su una piastra poggiaferro metallica, potrebbe danneggiarsi. Poggiatela piuttosto sulla piastra poggiaferro della caldaia: é infatti fornita di gommini antiscivolo ed é stata ideata per resistere a temperature elevate

- Posizionate il cursore di regolazione della temperatura del ferro sul tipo di tessuto da stirare (vedi la tabella sottostante).
- La luce del termostato del ferro si accende. Importante: ogni volta che si inizia ad utilizzare il ferro da stiro e ogni volta che si riduce la temperatura durante l'uso, il ferro è pronto per l'uso quando la luce del termostato si spegne e quando la luce del vapore che si trova sul pannello di controllo (ECO o MAX) smette di lampeggiare e rimane accesa.

- Durante la stiratura la spia luminosa situata sul ferro si accende e si spegne a seconda del bisogno di vapore senza incidere sull'utilizzo del ferro.
- Per ottenere vapore, premere sul comando vapore situato sull'impugnatura del ferro. Il vapore si ferma rilasciando il comando - Fig.8.
- Il vapore potrebbe richiedere un certo tempo all'accensione del vostro sistema stirante per via del tempo necessario per attivare il suo circuito dell'acqua.
- Il vapore può essere utilizzato solo su indumenti che possono essere stirati con temperature più elevate - con 3 punti (vedi tabella sotto). Per altri indumenti (1 punto e 2 punti) il ferro non è abbastanza caldo per produrre vapore sufficiente e non si consiglia di utilizzare il pulsante di vapore visto che può produrre gocce d'acqua.
- Il vapore si ferma rilasciando il comando.
- Se utilizzate amido, spruzzatelo sul rovescio dei tessuti da stirare.

Regolazione la temperatura

Prima di usare il ferro per la prima volta, o se non hai usato il tasto vapore per un lungo periodo di tempo, premere il pulsante di controllo del vapore - Fig.8 - parecchie volte di fila, tenendo il ferro lontano dai propri vestiti.

- **Regolazione del cursore della temperatura del ferro da stiro:**

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA IN FUNZIONE DEL TIPO DI TESSUTO DA STIRARE:		
TIPO DI TESSUTO	**REGOLAZIONE DELLA MANOPOLA DELLA TEMPERATURA**	
Tessuti sintetici / Seta	●	
Lana / Viscosa	●●	
Lino / Cotone	●●●	MAX ECO

- Cominciare prima con i tessuti che si stirano a bassa temperatura (●) e terminare con quelli che richiedono temperature più elevate (●●● o Max).
- Se si stirano tessuti di fibre miste, regolare la temperatura di stiratura in base alla fibra più delicata.
- Posizionando il termostato in posizione "min", il ferro non scalda.

MODALITÀ ECO: Il sistema stirante è dotato di una modalità ECO, che consente di ridurre il consumo di energia pur garantendo una portata di vapore sufficiente per ottenere una stiratura efficace. Questa modalità può essere utilizzata solo su i capi che possono essere stirati a temperature più elevate - con 3 punti (vedi tabella sopra).

Stirare senza vapore

- Non premere il pulsante di controllo vapore sull'impugnatura del ferro.

Stiratura in verticale

I nostri consigli : per i tessuti diversi dal lino o dal cotone, mantenete il ferro ad alcuni centimetri di distanza per non bruciare il tessuto.

- Regolate il cursore della temperatura del ferro in posizione maxi.
- Appendete l'indumento su una gruccia e tendete leggermente il tessuto con una mano.

Dato che il vapore prodotto è molto caldo, non togliete mai le grinze di un abito su una persona, ma sempre su una gruccia.

- Mantenendo il ferro in posizione verticale premete in modo intermittente il comando vapore (posto sull'impugnatura del ferro) - Fig.8 effettuando un movimento dall'alto verso il basso - Fig.9.

Riempite nuovamente il serbatoio

- Il serbatoio è vuoto.
- Spegnere l'apparecchio e poi staccare la spina e aprire il coperchio di ingresso al serbatoio dell'acqua.
- Riempite il serbatoio senza oltrepassare il livello Maxi - Fig.5
- Ricollegare e quindi accendere l'apparecchio nuovamente premendo l'interruttore on / off - Fig.10.

Pulizia e manutenzione

Manutenzione Anti Calcare

Non mettere sostanze disincrostanti (aceto, prodotti disincrostanti industriali, ecc) nel serbatoio dell'acqua o nel vano anticalcare, potrebbero danneggiare l'apparecchio.

Per prolungare la vita del vostro sistema stirante ed evitare incrostazioni di calcare sui vostri capi, l'apparecchio è dotato di un sistema anticalcare a cartuccia. Questo sistema anticalcare a cartuccia si trova sotto il poggia ferro.

Funzionamento:

L'apparecchio dispone di un indicatore anticalcare situato sul pannello di controllo. Quando questo indicatore lampeggia, significa che la cartuccia anticalcare non è più efficiente e deve essere sostituita con una nuova.

Per sostituire la cartuccia anticalcare

- Non sostituire la cartuccia anticalcare durante l'uso.
- Spegnere e scollegare l'apparecchio.
- Attendere almeno un'ora e controllare che l'apparecchio sia freddo.
- Aprire il coperchio della cartuccia Anti Calc - Fig.1.
- Estrarre la cartuccia Anti Calc utilizzata del suo vano - Fig.11.
- Fate attenzione, alcune gocce d'acqua possono cadere dalla cartuccia anticalcare quando la si rimuove dal suo alloggiamento. Questo è normale e l'acqua è innocua.
- Prendere la nuova cartuccia Anti Calc dalla sua

busta - Fig.2.
- Inserire la nuova cartuccia anticalcare nello scomparto e premere verso il basso finché non si blocca - Fig.3
- Chiudere il coperchio della cartuccia Anti Calc - Fig.4
- Infilare la spina ed accendere il vostro apparecchio.
- Premere il pulsante anticalcare sul pannello di controllo. (3 secondi)
- Potrebbe essere necessario premere il pulsante del vapore pochi minuti per iniziare nuovamente il vapore visto che il sistema stirante ha bisogno di riattivare il suo circuito dell'acqua.

Questa operazione è essenziale per garantire la durata del vostro apparecchio.

Per garantire l'efficienza della cartuccia, rimuoverla dal suo sacchetto di plastica prima dell'uso.

La garanzia internazionale Tefal non copre eventuali danni che si verificano come conseguenza dell'utilizzo del ferro maxi vapore senza cambiare la cartuccia.

Pulire il tuo sistema stirante

Prima di pulire, assicurare il vostro apparecchio sia scollegato e che la piastra e il ferro siano freddi.
- Non utilizzate prodotti detergenti o di decalcificazione per pulire la piastra o la caldaia.
- Non mettete il ferro o la caldaia sotto l'acqua del rubinetto.
- Pulitelo regolarmente utilizzando una spugna ruvida per stoviglie non metallica inumidita.
- Pulite di tanto in tanto le parti di plastica con un panno morbido.

Riporre il tuo sistema stirante

- Attenzione: non toccate la piastra ancora calda.
- Riporre il cavo di collegamento del serbatoio dell'acqua nel suo scompartimento - Fig.12.
- Lasciare raffreddare il ferro (e l'appoggio del ferro) per 1 ora prima di riporlo.

Un problema con il tuo sistema stirante ?

PROBLEMI	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONI
Il ferro produce poco o nessun vapore.	Avete appena riempito il serbatoio o sostituito la cartuccia anticalcare, o avete appena iniziato ad usarlo.	Premere il pulsante di controllo del vapore continuamente per alcuni minuti puntando lontano dalla tua biancheria, al fine di avviare la pompa.
	Non c'è nessuna cartuccia anticalcare dall'applicazione o non è installata correttamente.	Assicurarsi che la cartuccia anticalcare sia installata e bloccata nel suo scompartimento.
	Vapore non può essere prodotto alla temperatura selezionata.	Impostare il termostato del colore Zona (• • • o MAX).
	Il serbatoio dell'acqua è vuoto.	Riempire il serbatoio.
L'acqua cola attraverso i fori della piastra.	È la prima volta che si utilizza il vapore oppure non lo si è utilizzato per lungo tempo.	Premete il comando vapore finché il ferro comincia ad erogare vapore.
	L'impostazione non è corretta (1 punto / 2 punti) e la piastra non è abbastanza calda per produrre vapore.	Impostare il ferro a 3 punti e attendere che la luce del termostato del ferro si spenga prima di attivare nuovamente il pulsante vapore.
Strisce d'acqua rimangono sulla biancheria.	Il vostro asse da stiro è saturo di acqua perché non è adatto per l'uso con un sistema stirante.	Controlla che l'asse sia adatto (asse con griglia che previene condensa).
Dai fori della piastra fuoriesce una materia nerastra che sporca gli indumenti.	State utilizzando sostanze chimiche decalcificanti o additivi nell'acqua da stiro.	Non versare mai prodotti di questo tipo nel serbatoio dell'acqua (vedere capitolo sul "tipo di acqua da utilizzare"). Rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato.
La piastra è sporca o erastra e rischia di sporcare gli indumenti.	Viene utilizzata una temperatura eccessiva.	Consultate la sezione dedicata alla regolazione della temperatura.
	Gli indumenti non sono sufficientemente risciacquati o avete stirato un nuovo indumento senza lavarlo.	Assicuratevi che la biancheria sia ben sciacquata cosicché non ci siano residui di sapone o altri prodotti chimici sugli indumenti.
	Utilizzate dell'amido.	Spruzzate l'amido sul rovescio del tessuto da stirare.
Vapore o acqua fuoriesce sotto il ferro o l'apparecchio.	L'apparecchio è difettoso	Smettere di usare il sistema stirante e contattare un Centro di assistenza autorizzato.
La spia "anti calc" lampeggia.	La cartuccia Anti Calc è usata e non più efficiente	Sostituire la cartuccia anticalcare con una nuova, quindi premere il pulsante di reset per minimo 3 secondi.
L'indicatore anticalcare lampeggia ancora dopo la sostituzione della cartuccia.	Non è stato premuto il pulsante di reset.	Premere il pulsante resto fino a quando la luce smette di lampeggiare.

Partecipiamo alla protezione dell'ambiente !

ⓘ Il vostro apparecchio è composto da diversi materiali che possono essere riciclati.
➲ Lasciatelo in un punto di raccolta o presso un Centro Assistenza Autorizzato.

9100017909-SV5030E0.qxp_110x154 24/9/14 09:51 Page33

ES • ANTES DE UTILIZAR EL APARATO, CONSULTE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD AL COMIENZO DEL PRESENTE MANUAL.

Descripción

1. Mando de vapor
2. Botón de ajuste de la temperatura de la plancha
3. Piloto de la plancha
4. Placa reposaplanchas
5. Cable eléctrico
6. Depósito de agua
7. Orificio de llenado
8. Cable conector del agua
9. Compartimiento para guardar el cable de conexión del agua
10. Cartucho anti cal
11. Cubierta del cartucho anti cal
12. Panel de control
    a. Indicador anti cal
    b. Botón de reinicio del anti cal
    c. Indicadores de vapor y golpe de vapor preparado para planchar
    d. Indicador del modo de planchado ECO
13. Interruptor luminoso de Encendido/Apagado
14. Suela de cerámica de fácil deslizamiento

Antes de su primer uso

- Abrir la cobertura del cartucho anti cal – Fig.1.
- Sacar la cobertura del cartucho anti cal de su bolsa – Fig.2.
- Colocar el cartucho anti cal en el compartimento y presiónalo hacia abajo hasta que encaje – Fig.3.
- Cierre la cobertura del cartucho anti cal.
- **El aparato no puede funcionar sin cartucho.**

Preparación

¿Qué agua se debe utilizar?

La maxi plancha de vapor ha sido diseñado para trabajar con agua del grifo.
Tipología de aguas que no debería utilizar: Con el fin de prevenir la vida de su maxi plancha de vapor, usted no debería utilizar agua de las secadoras de la ropa, agua perfumada o suavizada, el agua de los refrigeradores, baterías, aire acondicionado, agua de la lluvia, hervida, filtrada o agua embotellada. No utilice ni agua desmineralizada ni agua destilada. Todo las tipologías de aguas citadas deberían contener residuos organicos, materiales o elementos químicos cuyos pueden producir goteos, manchas marrones o un desgaste prematuro del aparato.

Llene el depósito

- Coloque el aparato sobre una superfície estable y resistente al calor.
- Le recomendamos que use una tabla de planchar con perforaciones para permitir que el vapor pase entre las prendas con vistas a unos mejores resultados de planchado y para evitar que el vapor salga por los lados.
- Revise que su plancha de vapor estê desenchufado y abra la cubierta del orificio de entrada en la parte central del depósito de agua.
- Llene el depósito con agua del grifo hasta su nivel máximo – Fig.5.
- Cierre la cubierta del orificio de entrada del depósito de agua.
- **No llene el depósito de agua desde el compartimiento del cartucho.**

Uso de la maxi plancha de vapor

La primera vez que utilice el aparato, puede desprenderse humo o un olor que no es nocivo. Este fenómeno no tiene consecuencias en el uso del aparato y desaparecerá rápidamente.

- Desenrolle completamente el cable de alimentación y el tubo de conexión de agua.
- Conecte el aparato a una fuente de alimentación.
- Clique on en el botón de on/off – Fig.6. El indicador max situado en el panel de control parpadea cuando la plancha se calienta – Fig.7. Cuando el indicador luminoso deja de parpadear y la luz de la plancha se apaga (después de 2 minutos aproximadamente), el aparato está listo para su uso.
- **O si bien utiliza el aparato por primera vez o ha reemplazado el cartucho anti cal o acaba derellenar el depósito de agua, presione el botón de control de vapor de forma continua durante unos minutos apuntando lejos de la ropa para preparar la bomba y obtener vapor.**
- **Cuando esté encendida, la bomba eléctrica inyecta agua en la suela de la plancha. Este proceso produce un ruido pero es normal.**

Uso

Planchar con vapor

No coloque nunca la plancha sobre un reposaplanchas metálico, ya que podría estropearla; colóquela sobre la placa reposaplanchas de la caja: ésta está equipada con topes antideslizantes y está diseñada para resistir a temperaturas elevadas.

- Sitúe el botón de ajuste de la temperatura de la plancha en el tipo de tejido que va a planchar (véase el siguiente cuadro).
- El indicador luminoso del termostato de la plancha se enciende. Importante: Cuando decida empezar a planchar y cuando reduzca la temperatura durante la sesión de planchado, el aparato volverá a estar listo cuando el indicador luminoso del termostato se apague y el indicador de vapor situado en el panel de control (ECO o MAX) deje

de parpadear y se mantenga encendido.
- Durante el planchado, el piloto situado en la plancha se enciende y se apaga en función de las necesidades de calentamiento, sin que ello influya en su uso.
- Para obtener vapor, pulse el mando de vapor situado bajo el asa de la plancha - Fig.8.
- La plancha necesita un tiempo para ponerse en marcha al igual que la maxi plancha de vapor que necesita activar su circuito de agua.
- La plancha puede utilizarse en tres puntos de posición según prenda (ver tabla a continuación). Para otras prendas (1 punto y 2 puntos), la plancha no está lo suficiente caliente como para producir un buen vapor y no se recomienda utilizar el botón de control de vapor ya que puede producir goteos.
- El vapor se detendrá cuando deje de pulsar el botón.
- Si utiliza almidón, pulverícelo por el lado de la prenda que no planche.

Regular la temperatura

Antes de usar la plancha por primera vez o si hace mucho tiempo que no la utiliza, presione el botón del control de vapor – Fig.8 – varias veces en fila, manteniendo la plancha fuera de su ropa.

- **Ajuste del botón de temperatura de la plancha:**

AJUSTE DE LA TEMPERATURA EN FUNCIÓN DEL TIPO DE TEJIDO QUE VAYA A PLANCHAR:		
TIPO DE TEJIDOS	**AJUSTE DEL BOTÓN DE TE MPERATURA**	
Sintéticos, seda	●	
Lana, viscosa	●●	
Lino, algodón	●●●	MAX ECO

- Empiece primero por los tejidos que se planchan a baja temperatura y termine por los que soportan una temperatura más elevada (••• o Max).
- Si plancha tejidos de fibras mezcladas, ajuste la temperatura de planchado a la fibra más frágil.
- Si se coloca el termostato en posición "min'', la plancha no se calienta.

MODO ECO: Su aparato tiene la función de modo ECO cuyo utiliza menos potencia pero sigue produciendo un buen golpe de vapor en sus prendas. Este modo solo se puede utilizar en tres puntos de posición según la tipologia de prendas (ver la tabla arriba).

Planchar en seco

- No pulse el mando de vapor.

Elimine las arrugas verticalmente

Para no quemar los tejidos diferentes del lino o del algodón, mantenga la plancha alejada a unos centímetros.

- Ajuste el botón de temperatura de la plancha en la posición máx.
- Cuelgue la prenda de una percha y estire ligeramente el tejido con una mano. **Como el vapor que genera la plancha está a temperatura elevada, no planche nunca una prenda sobre una persona, sino siempre sobre una percha.**
- Pulse el mando de vapor - **Fig.8** de manera intermitente realizando un movimiento de arriba a abajo - **Fig.9**.

Llene el depósito durante el uso

- El depósito de agua está vacío.
- Apague y luego desconecte el aparato y abra la pestaña del depósito.
- Utilice una jarra de agua, llénela con 1,6 l de agua máximo - Fig.5 y añádala al depósito procurando no superar el nivel de "Max" del depósito.
- Vuelve a conectar y a encender el aparato presionando el botón on/off - Fig.10.

Limpieza y Mantenimiento

Mantenimiento anti cal

No introduzca productos eliminadores de cal (vinagre, eliminadores de cal industriales, etc.) en el depósito o en el compartimento del anti cal ya que podrían dañarla.

Para prolongar la vida útil de su maxi plancha de vapor y evitar altos niveles de cal, su aparato está equipado con un sistema de cartucho anti cal. Este sistema está situado por debajo de la plancha.

Funcionamiento:

El aparato tiene un indicador anti cal situado en el panel de control. Cuando este indicador está intermitente significa que el cartucho anti cal ya no es eficiente y debe ser reemplazado por uno de nuevo.

Reemplazar el cartucho anti cal:

- Nunca reemplazar el cartucho anti cal con el aparato en funcionamiento.
- Apague y desconecte el aparato.
- Espere como mínimo una hora y revise que el aparato esté frio.
- Abre la cobertura del cartucho anti cal - Fig.1.
- el cartucho anti cal utilizado de su compartimento - Fig.11.
- Cuidado! Algunas gotas de agua pueden caer en el cartucho anti cal cuando lo saque de su compartimento. Esto es normal y la agua no es perjudicial.
- Saque el nuevo cartucho anti cal de su bolsa- Fig.2.
- Introduzca el nuevo cartucho antical en el compartimento y presiona hasta que se bloquee.
- Cierre la cubierta del cartucho anti cal - Fig.4.
- Enchufe y enciende el aparato.

- Clique el botón anti cal en el panel de control. (3 segundos)
- Debería presionar el botón de control del vapor durante unos minutos para iniciar de nuevo su sesión de planchado y las maxi planchas de vapor también lo necesitan para reactivar el circuito de agua.

Esta operación es esencial para asegurar la vida útil de su aparato.

Utilizar la maxi plancha de vapor sin cambiar el cartucho puede dañar el aparato y reducir el rendimiento de elaboración de vapor. Presione en el botón anti cal únicamente si ha cambiado el cartucho. Para no dudar de la eficacia del cartucho, por favor retírelo de su bolsa de plástico justo antes de utilizarlo.

La garantía internacional de Tefal no cubrirá ningún daño que se produzca como resultado del uso de la maxi plancha de vapor sin cambiar el cartucho.

Limpieza de la maxi plancha de vapor

Antes de limpiar, asegúrese de que su aparato está desenchufado y, que la suela y la plancha hayan disminuido su temperatura.

- No utilice ningún producto de mantenimiento o de descalcificación para limpiar la suela o la carcasa.
- No pase nunca la plancha o la carcasa bajo el chorro del grifo.
- Limpie regularmente la suela **con una esponja no metálica**.
- Limpie de vez en cuando las partes plásticas con un paño suave ligeramente humedecido.

Guarde la maxi plancha de vapor

- Advertencia: no toque la suela mientras esté caliente.
- Guarde el cable de conexión de agua en su compartimento – Fig.12.
- Deje enfriar la central de vapor antes de guardarla en un armario o en un espacio estrecho.

¡Contribuyamos a la protección del medioambiente!

ⓘ Su aparato contiene un gran número de materiales aprovechables o reciclables.
➲ Entréguelo en un punto de recogida o, en su defecto, en un centro de servicio autorizado para que se lleve a cabo su tratamiento.

¿Tiene un problema con la maxi plancha de vapor?

PROBLEMAS	CAUSAS PROBABLES	SOLUCIONES
Su plancha está produciendo poco vapor o ha dejado de producir vapor	Acaba de llenar el depósito o ha cambiado el cartucho anti cal, o acaba de empezar a utilizarlo.	Presione el botón de control de vapor continuadamente durante unos minutos apuntando lejos de su ropa con el fin de preparar la bomba
	No hay cartucho anti cal en su aparato o no se ha instalado correctamente.	Asegúrese de que el cartucho antical está instalado y colocado en su compartimiento.
	La plancha no puede producir la temperatura que ha seleccionado.	Ajuste el control de termostato a la zona de color (••• o MAX).
	El depósito de agua está vacío.	Llene el depósito.
El agua corre por los orificios de la suela.	Está usando el vapor por primera vez o no lo ha usado desde hace tiempo.	Compruebe el ajuste del termostato. Espere a que el piloto de la plancha se haya apagado para accionar el mando de vapor.
	El ajuste no es correcto (1 punto / 2 puntos) y la suela no está lo suficiente caliente para producir vapor.	Coloque la plancha a los 3 puntos y espere que la luz del termostato se encienda antes de volver a activar el botón de vapor.
Aparecen restos de agua en la ropa.	Su tabla de planchar está empapada de agua porqué no es adecuada para utilizarla con el maxi centro de planchado.	Asegúrese de contar con una mesa adaptada (bandeja con rejilla que evita la condensación).
Unos derrames marrones salen de los orificios de la suela y manchan la ropa.	Está utilizando productos químicos antical o aditivos en el agua de planchado.	Nunca añada este tipo de producto al depósito de agua (véase § “Para qué se puede usar el agua”). Póngase en contacto con un Centro de Servicio autorizado.
La suela está sucia o amarilla y puede manchar la ropa.	Está utilizando una temperatura demasiado elevada	Consulte nuestras recomendaciones sobre el ajuste de las temperaturas.
	Su ropa no se ha aclarado lo suficiente o ha planchado una prenda nueva antes de lavarla.	Asegúrese de que la ropa está lo suficientemente aclarada para eliminar los eventuales depósitos de jabón de o productos químicos en las prendas nuevas.
	Está utilizando almidón.	Pulverice siempre el almidón en la cara de la prenda que no va a planchar.
El vapor o el agua sale por debajo del aparato.	El aparato está defectuoso.	Deje de utilizar la maxi plancha de vapor y contacte con un Centro de Servicio Autorizado.
El piloto “antical” parpadea.	El cartucho antical está gastado y ya no funciona correctamente.	Reemplazar el cartucho anti cal por uno de nuevo y presionar el botón de reset durante 3 segundos como mínimo.
El indicador anti cal aún está parpadeando después de reemplazar el cartucho.	No ha presionado el botón reset.	Presione el botón reset hasta que la luz deje de parpadear.

PT • AGRADECEMOS QUE CONSULTE AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA NO INÍCIO DESTE FOLHETO ANTES DE UTILIZAR O APARELHO.

Descrição

1. Comando de vapor
2. Botão de regulação de temperatura do ferro
3. Indicador luminoso do ferro
4. Base de repouso do ferro
5. Cabo eléctrico
6. Depósito de água
7. Orifício de enchimento do depósito de água
8. Cabo de conexão da água
9. Compartimento de arrumação do cabo de conexão da água
10. Coletor anti-calcário
11. Tampa do Coletor anti-calcário
12. Painel de comandos
    a. Indicador anti-calcário
    b. Botão «reset» anti-calcário
    c. Indicador do modo máxima produção de vapor e vapor pronto a utilizar
    d. Indicador do modo de vapor ECO
13. Botão «ON-OFF» com indicador
14. Base cerâmica para um deslizar fácil

Antes da primeira utilização

- Abra a tampa do coletor anti-calcário - Fig.1.
- Retire o coletor anti-calcário da embalagem - Fig.2.
- Coloque o coletor anti-calcário no compartimento e pressione até fixar – Fig.3.
- Feche a tampa do coletor anti-calcário – Fig.4.
- **O aparelho não funciona sem coletor anti-calcário.**

Preparação

Que água utilizar?

O seu ferro a vapor foi concebido para funcionar com água da torneira sem tratamento.
Tipos de água que não devem ser utilizados: Para preservar a vida do ferro a vapor, não deve utilizar água proveniente dos secadores de roupa, água aromatizada ou amaciada, água dos frigoríficos, água de baterias, água dos ares condicionados, água da chuva, água fervida, filtrada ou engarrafada. Não utilize água destilada pura nem água desmineralizada pura.
Todos os tipos de água acima indicados podem conter resíduos orgânicos, sustâncias minerais ou substâncias químicas que podem provocar salpicos, corrimento de água acastanhada ou deterioração prematura do aparelho.

Encha o reservatório

- Coloque o aparelho numa superfície estável, plana e resistente ao calor.
- Recomendamos que utilize uma tábua de engomar com grelha perfurada por forma a obter os melhores resultados e permitir que o vapor passe pelas fibras da peça de roupa.
- Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e abra a tampa do orifício de enchimento na parte da frente do depósito de água.
- Encha o depósito com água da torneira sem tratamento até à marca «MAX» – Fig.5.
- Feche a tampa do orifício de enchimento do depósito de água.
- Não encha o depósito de água a partir do compartimento do coletor anti-calcário.

Utilizar o seu ferro a vapor Maxi

Durante a primeira utilização, pode verificar-se a emissão de fumo e de odor inofensivos. Este fenómeno sem consequências na utilização do aparelho desaparece rapidamente.

- Desenrole completamente o cabo de alimentação e o cabo de conexão da água.
- Ligue o aparelho a uma tomada com ligação à terra.
- Carregue no botão on/off (ligar/desligar) – Fig.6. O indicador «MAX» localizado no painel de controlo pisca enquanto o ferro está a aquecer - Fig.7. Quando a luz do indicador «MAX» deixar de piscar e a luz do ferro se apagar (após 2 minutos aproximadamente), o aparelho está pronto a ser utilizado.
- Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, quando substituir o coletor anti-calcário ou quando encher o depósito de água, carregue no botão de controlo do vapor de forma continua durante cerca de 3 segundos mantendo o ferro afastado da roupa, de modo a ferrar a bomba e obter vapor.
- Quando o ferro está a ser utilizado, a bomba elétrica injeta água para a base do ferro. Faz algum barulho, mas é normal.

Utilização

Engomar com vapor

Nunca coloque o ferro sobre um suporte metálico por forma a não danificar a base, mas sim sobre a placa de repouso do ferro da estrutura: esta está equipada com apoios anti-derrapantes e foi concebida para resistir a temperaturas altas.

- Coloque o botão de regulação da temperatura do ferro no tipo de tecido a engomar (ver tabela abaixo).
- A luz do termóstato do ferro de engomar acende-se. Importante: quando começa a utilizar o ferro e quando reduz a temperatura durante a utilização, o ferro está pronto a ser utilizado quando a luz do termóstato se desligar e quando a luz do vapor localizada no painel de controlo (ECO ou MAX) deixar de pisar e ficar fixa.

- Durante a utilização, a luz do termóstato do ferro pisca ao ajustar a temperatura ideal sem ter que interromper a sua sessão.
- Para obter vapor, carregue no comando de vapor situado por baixo da pega do ferro - Fig.8.
- O vapor pode demorar algum tempo a começar a sair, uma vez que o ferro a vapor precisa de ativar o circuito interno da água.
- O vapor só pode ser utilizado em tecidos classificados com 3 pontos (•••). (ver tabela abaixo). Para outros tecidos (classificados com 1 ponto (•) e 2 pontos (••)), o ferro não está suficientemente quente para produzir um bom débito de vapor, não sendo aconselhável a utilização do botão de controlo do vapor uma vez que pode produzir gotas de água.
- O vapor deixa de sair quando soltar o comando.
- Se utilizar goma, pulverize-a no avesso da peça de roupa a engomar.

Regule a temperatura

REGULAÇÃO DA TEMPERATURA EM FUNÇÃO DO TIPO DE TECIDO A ENGOMAR		
TIPO DE TECIDOS	REGULAÇÃO DO BOTÃO DE TEMPERATURA	
Sintéticos, seda	●	
Lã, viscose	●●	
Linho, algodão	●●●	MAX ECO

Antes de usar o ferro de engomar pela primeira vez ou se não utiliza o botão de vapor há muito tempo, carregue no botão de controlo do vapor – Fig.8 – várias vezes seguidas, mantendo o ferro afastado da roupa.

- **Regulação do botão de temperatura do ferro:**

- Comece pelos tecidos que são engomados a baixa temperatura e acabe com aqueles que suportam uma temperatura mais alta (••• ou Max).
- Se engomar tecidos de fibras misturadas, regule a temperatura com base na fibra mais delicada.

- Se colocar o termóstato na posição "min" o ferro não aquece.

MODO ECO: O aparelho dispõe do modo ECO, uma função que utiliza menos potência continuando ainda assim a produzir um bom débito de vapor para que possa passar a roupa a ferro adequadamente. Este modo só pode ser utilizado em tecidos classificados com 3 pontos (•••) (ver tabela acima).

Engomar a seco

- Não carregue no comando de vapor.

Engomar na vertical

Para tecidos que não o linho ou o algodão, mantenha o ferro a alguns centímetros de distância para não queimar o tecido.

- Regule o botão de temperatura do ferro para a posição máxima.
- Pendure a peça de roupa num cabide e estique ligeiramente o tecido com uma mão. **Uma vez que o vapor produzido é muito quente, nunca elimine os vincos de uma peça de roupa na própria pessoa, mas sempre pendurada num cabide.**
- Carregue no comando de vapor - Fig.8 de forma intermitente efectuando um movimento de cima para baixo - Fig.9.

Encha o reservatório no decorrer da utilização

- O reservatório de água está vazio.
- Desligue o botão on/off, depois desligue o ferro a vapor da corrente e abra a tampa do depósito de água.
- Utilize uma garrafa de água, encha-a com 1,6 l de água no máximo - Fig.5 e encha o reservatório sem ultrapassar o nível "Max" do reservatório.
- Volte a ligar o aparelho à corrente e depois carregue novamente no botão on/off - Fig.10.

Manutenção e Limpeza

Descalcificação

Não coloque qualquer produto descalcificante (vinagre, produtos industriais descalcificantes, etc.) no depósito de água ou no compartimento anti-calcário, uma vez que podem danificar o aparelho.

Para prolongar a vida do seu ferro a vapor e evitar a acumulação de calcário no ferro de engomar, o aparelho está equipado com um coletor anti-calcário. Este coletor anti-calcário encontra-se por baixo da base de repouso do ferro.

Funcionamento:

O aparelho tem um indicador anti-calcário localizado no painel de controlo. Quando este indicador estiver a piscar significa que o coletor anti-calcário deixou de ser eficiente e precisa de ser substituído por um novo.

Para substituir o coletor anti-calcário:

- Nunca substitua o coletor anti-calcário durante a utilização.
- Desligue o ferro no botão on/off e desligue o ferro da corrente.
- Aguarde, no mínimo, uma hora e verifique se o aparelho está frio.
- Abra a tampa do coletor anti-calcário - Fig.1.
- Retire coletor anti-calcário usado do compartimento - Fig.11.
- Tenha cuidado, uma vez que podem cair algumas gotas de água do coletor anti-calcário quando o retirar do compartimento. É normal e a água não apresenta qualquer perigo.

- Retire o novo coletor anti-calcário da embalagem - Fig.2.
- Coloque o novo coletor anti-calcário no compartimento e pressione até fixar - Fig.3.
- Feche a tampa do coletor anti-calcário - Fig.4.
- Ligue o aparelho à tomada e carregue no botão on/off.
- Carregue no botão anti-calcário do painel de controlo. (3 segundos)
- Talvez seja necessário continuar a carregar no botão de controlo do vapor durante alguns minutos para que o vapor volte a sair, uma vez que o ferro a vapor necessita de reativar o circuito de água.

Esta operação é fundamental para garantir o tempo de vida útil do aparelho.

Utilizar o ferro a vapor sem mudar o coletor anti-calcário pode danificar o aparelho e impedir a formação de vapor. Só carregue no botão anti-calcário se tiver substituído o coletor anti-calcário.

Limpar o ferro a vapor

Antes de proceder à sua limpeza, certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente e que a base do ferro e o próprio ferro já estão totalmente frios.

- Não utilize qualquer produto de manutenção ou de descalcificação para limpar a base ou o corpo.
- Nunca passe o ferro ou a sua estrutura sob água da torneira.
- Limpe regularmente a base com uma esponja não metálica.
- Limpe periodicamente as partes de plástico com a ajuda de um pano suave ligeiramente humedecido.

Arrumar o seu ferro a vapor Maxi

- Aviso: nunca toque na base enquanto estiver quente.
- Guarde o cabo de conexão da água no respetivo compartimento - Fig.12.
- Deixe o ferro (e a base de repouso) arrefecer durante pelo menos 1 hora antes de proceder à sua arrumação.

Protecção do meio ambiente em primeiro lugar!

ⓘ O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados.
➲ Entregue-o num ponto de recolha para possibilitar o seu tratamento.

Um problema com o seu ferro a vapor ?

PROBLEMAS	CAUSAS POSSÍVEIS	SOLUÇÕES
O ferro está a produzir pouco ou nenhum vapor.	Acabou de encher o depósito de água ou de substituir o coletor anti-calcário ou então está a utilizar o ferro pela primeira vez.	Carregue no botão de controlo do vapor de forma continua durante cerca de 3 segundos, mantendo o ferro afastado da roupa, de modo a ferrar a bomba.
	O coletor anti-calcário está ausente ou não está corretamente colocado.	Certifique-se de que o coletor anti-calcário está colocado e bem fixo no respetivo compartimento.
	Não é possível produzir vapor à temperatura que selecionou.	Posicione o controlo do termóstato na zona colorida (••• ou MAX).
	O depósito de água está vazio.	Encha o depósito de água.
A água sai pelos orifícios da base do ferro.	Está a utilizar o vapor pela primeira vez ou já não o utiliza há muito tempo.	Verifique a regulação do termóstato. Aguarde até que o indicador luminoso do ferro se apague antes de accionar o comando de vapor.
	As definições escolhidas não são as corretas (1 ponto (•) / 2 pontos (••)) e a base do ferro não está suficientemente quente para produzir vapor.	Escolha a opção 3 pontos (•••) no ferro e aguarde até que a luz do termóstato do ferro se apague antes de voltar a ativar o botão do vapor.
Aparecem vestígios de água na roupa.	A sua tábua de engomar está saturada de água porque não é adequada para o ferro a vapor.	Certifique-se que dispõe de uma tábua adaptada (microperfurada que evita a condensação).
Sai água castanha dos orifícios da base do ferro e mancha a roupa.	Está a utilizar produtos químicos descalcificantes ou aditivos na água.	Nunca coloque este tipo de água no depósito de água (ver § «Que tipo de água pode ser utilizada»). Contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
A base do ferro está suja ou acastanhada e pode manchar a roupa.	Está a utilizar uma temperatura demasiado alta.	Consulte os nossos conselhos relativos à regulação das temperaturas.
	A roupa não foi suficientemente enxaguada ou engomou uma nova peça antes de a lavar.	Certifique-se que a roupa está suficientemente enxaguada para eliminar os eventuais restos de detergente ou produtos químicos nas novas peças de roupa.
	Está a utilizar goma.	Pulverize sempre goma no avesso da peça de roupa a engomar.
Sai vapor ou água pela parte inferior do ferro ou aparelho.	O aparelho está avariado.	Não utilize mais o ferro a vapor e contacte um Serviço de Assistência Técnica Autorizado.
O indicador "anti-calcário" pisca.	O filtro coletor anti-calcário está a ser utilizado mas deixou de ser eficiente.	Substitua o coletor anti-calcário por um novo e depois carregue no botão «reset» durante, no mínimo, 3 segundos.
O indicador anti-calcário continua a piscar mesmo depois da substituição do coletor.	Não carregou no botão «reset».	Carregue no botão «reset» até a luz deixar de piscar.

Se não for possível determinar a causa de uma avaria, dirija-se a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.